



부속문서 9

## 몽골 무형유산 자료복원 및 디지털화 지원사업 사전조사

---

### 1. 개요

가. 사업명 : 몽골 무형유산 관련 자료복원 및 디지털화 지원사업 사전조사

나. 출장기간 : 2010.12.4(토)~9(목), 5박 6일

※ 출장 중 추가사업 참석 및 진행

- 12.8(수) : 무형유산 사진전 개최식 진행 및 몽골 무형유산 가이드북 발간 기념식 참석
- 12.9(목) : 몽골 무형유산 보호제도 구축 사업 평가회 참석

※ 박원모 연구조사팀장은 12.11(토)까지 연장 체류하며 ‘몽골 무형문화재 보호제도 구축 사업’(ODA)에 지속적으로 참여하였음.

다. 장소 : 몽골 울란바토르

라. 출장자 : 3명

- 박원모(아태무형유산센터 연구조사팀장)
- 조만수(아태무형유산센터 창립TF팀원)
- 양정환(한국고음반연구회)

마. 주요목적

- 몽골의 훼손 위험에 처한 무형유산 관련 매체 자료 조사
- 자료 복원 및 디지털화를 위한 제반 시설 조사
- 장비 및 기술 지원 등 몽골 내 기관 역할 강구
- 내년도 자료 복원 및 디지털화 지원 사업 근거 자료 수집

바. 소요예산 : 8,975,765원

## 2. 주요 내용

### 가. 정부기관 방문

- 방문기관 : 문화예술위원회, 유네스코몽골위원회, 몽골자연문화유산재단
- 방문일자 : 2010.12.6(월), 7(화)
- 주요내용
  - 내년도 대 몽골 사업 추진을 위한 몽골 정부 협조 요청
  - 몽골 내 기관별 업무 분담 및 협력 강화 방안 마련
  - 자료 복원 및 디지털화 관련 간 정책적 내용 논의

### 나. 무형유산 자료 조사

- 방문기관 : 언어문화연구소, 예술문화연구소
- 방문일자 : 2010.12.6(월), 7(화)
- 주요내용
  - 기관별 보관 자료 조사 및 장비 수준 검사
  - 자료 복원 및 디지털화 기술적 내용 논의

### 다. 국립기관 협력 요청

- 방문기관 : 몽골국립라디오방송국, 국립기록보관소
- 방문일자 : 2010.12.6(월), 7(화)
- 주요내용
  - 내년도 복원 및 디지털화 사업 관련 국립기관의 협력 요청
  - 필요 장비 지원 및 기술 자문을 위한 정책방안 논의

## 3. 기관별 업무협의 내용

### 가. 언어문화연구소

#### 1) 목적

- 무형유산 관련 자료 현황 및 장비 점검

#### 2) 방문일시 : 2010.12.6, 10:00~11:30

#### 3) 참석자(6명)

- 투무르토구(언어문화연구소장)
- 우르트나산(몽골자연문화유산재단 이사장)
- 박원모(아태무형유산센터 연구조사팀장)
- 조만수(아태무형유산센터 창립TF팀원)

- 양정환(자료 복원 전문가)
- 후드레(통역)

#### 4) 주요내용

- 자료 현황
  - 1950~80년대 녹음한 릴 테이프(구소련 및 동독 산) 자료 800점 보유
  - 장가, 구전동화 등 구전문학 자료 다수 보유(몽골 내 최다)
  - 보유 자료 중 야외 녹음 자료가 많아 잡음 보정 필요
  - 다수 종목 동시 녹음된 자료 복원 시 분리 작업 필요
  - 예산 및 기술 부족으로 자료복원 작업 부진
- 장비 현황
  - 1970년대 헝가리, 스위스, 중국 산 재생기 4대 보유
  - 보유기기의 일부 기능 작동이 되지 않는 등 온전치 못함
  - 자료 보존을 위한 작업(공회전) 필요
  - 일부 진행 중인 디지털화 자료의 보관체계 부실
- 추진 방안
  - 원본자료 복원 및 디지털화 작업 동시 진행
  - 자료 종류별 분류체계 구축
  - 음악 전문가 및 기술자 동시 작업 참여
  - 무형유산 홍보용 자료 별도제작
  - 필요 장비 몽골국립라디오 협조 요청 및 센터 지원
- 고려사항
  - 관련 분야 학자 및 일반대중에 복원 및 디지털 자료 공개 필요
  - 센터의 일부자료 보관 및 활용을 위해 저작권 문제 해결 절차 병행
  - 아태지역 국가 자료 축적을 위한 자료 네트워크 구축에 활용

#### 나. 문화예술위원회

##### 1) 목적

- 내년도 자료복원 및 디지털화 사업 관련 몽골 정부 협력 방안 논의

##### 2) 방문일시 : 2010.12.6, 12:00~13:30

##### 3) 참석자(6명)

- 다시돌시(문화예술위원회 문화예술과장)
- 우르트나산(몽골자연문화유산재단 이사장)
- 박원모(아태무형유산센터 연구조사팀장)
- 조만수(아태무형유산센터 창립TF팀원)

- 양정환(자료 복원 전문가)
- 후드레(통역)

#### 4) 주요내용

- 센터 방문 목적 및 사업 추진 계획 설명
- 센터 추진 사업에 대한 감사 표명
- 문화예술위원회 조직 및 주요업무(2011년 전통문화예술축제 등) 설명
- 본 사업에 대한 몽골 정부의 적극적인 협조 요청
- 내년도 복원 및 디지털화 사업 추진 시 위원회 역할 논의
- 몽골 내 문화예술위원회 네트워크 활용 방안 검토
- 동북아 5개국(한·중·일·몽·북한) 관계에 대한 센터 입장 표명
- 간 상호 지속적 협조관계 유지 노력

#### 다. 예술문화연구소

##### 1) 목 적

- 내년도 자료복원 및 디지털화 사업 추진 시 협력 방안에 관한 논의

##### 2) 방문일시 : 2010.12.6, 14:00~15:30

##### 3) 참 석 자(6명)

- 에네비시(전 예술문화연구소장)
- 우르트나산(몽골자연문화유산재단 이사장)
- 박원모(아태무형유산센터 연구조사팀장)
- 조만수(아태무형유산센터 창립TF팀원)
- 양정환(자료 복원 전문가)
- 후드레(통역)

##### 4) 주요내용

- 예술문화연구소 주요 업무 설명
  - 악기, 음악, 무용, 서커스, 극장, 역사 등을 조사 및 연구
- 자료 정리 수준
  - 35년간 자료 축적(자료 분류 예산 및 인력 필요)
  - 대부분 30~40년 전 자료(마그네틱 및 릴 테이프 보관 중)
  - 최근 3년 간 장가, 민요 등과 관련된 영상 촬영
- 언어문화연구소와 예술문화연구소 간 자료의 차이
  - 예술문화연구소 : 민요, 장가, 단가, 동요, 자장가 등 오디오 중심
  - 언어문화연구소 : 동화, 신화, 설화 등 구전문화 중심

※ 양 연구소 간 중첩자료 없음

- 추진 방안
  - 복원 작업 예술문화연구소 및 자료제작자가 동시 참여 고려
  - 복원이 시급한 자료 우선 추진(예산 및 인력 지원)

#### 라. 몽골자연문화유산재단

##### 1) 목 적

- 내년도 자료복원 및 디지털화 사업 추진 시 협력 방안에 관한 논의

##### 2) 방문일시 : 2010.12.6, 16:00~18:00

##### 3) 참 석 자(6명)

- 우르트나산(몽골자연문화유산재단 이사장)
- 노민다리(몽골자연문화유산재단 사업담당)
- 박원모(아태무형유산센터 연구조사팀장)
- 조만수(아태무형유산센터 창립TF팀원)
- 양정환(자료 복원 전문가)
- 후드레(통역)

##### 4) 주요내용

- 센터 추진 사업에 대한 감사 표명
- 몽골자연문화유산재단 사업 설명
  - 몽골 전역 기관 대상 무형유산관련 총회 개최 준비 중
  - 기관별 소규모 연수를 통한 보유자 전수 계획 중
- 몽골 무형유산 현황
  - 사라질 위기에 처한 무형유산 보호 국가적 문제로 인식
  - 울란바타르 시외 지역 기관 무형유산에 대한 이해 부족
  - 지리적 문제로 인한 무형유산 자료 수집 및 축적 어려움
- 몽골 정보화 현황
  - 울란바타르(수도) 지역은 양호한 편이나 이외 지역은 낙후된 편임
  - 무형유산 데이터베이스 및 인벤토리 작성 진행 중
  - 사라져가는 무형유산의 보호를 위한 자료의 디지털화 중요성 인지
  - 홈페이지를 통한 무형유산 디지털자료 배포 중요성 인지
  - 무형유산 보급을 위한 영상 자료의 중요성 인지
- 추진 방안
  - 센터가 사업 추진 시 몽골자연문화유산재단 네트워크 활용
  - 향후 무형유산 디지털 자료 배포를 위한 홈페이지(영-몽) 운영

마. 유네스코몽골위원회

1) 목 적

- 센터 활동 소개 및 참여 요청

2) 방문일시 : 2010.12.7, 10:00~10:30

3) 참 석 자(6명)

- 달라이자르갈(유네스코몽골위원회 사무총장)
- 우르트나산(몽골자연문화유산재단 이사장)
- 박원모(아태무형유산센터 연구조사팀장)
- 조만수(아태무형유산센터 창립TF팀원)
- 양정환(자료 복원 전문가)
- 후드레(통역)

4) 주요내용

- 센터의 몽골 방문 목적 설명
  - 무형유산 관련 미디어 자료 복원 및 디지털화 지원 계획
  - 유네스코 무형유산 사진전 추진 경과 및 계획
  - 한-몽골 간 사업 실적 및 무형문화유산 가이드북 발간 계획
- 센터 추진 사업에 대한 감사 표명
- 몽골정부 아.태센터 활동 참여 요청
  - 몽골정부는 센터 활동에 적극적으로 참여할 예정
  - 외교부 공문 수신 후 유네스코 본부에 참여의사 표명 예정

바. 몽골국립라디오방송국

1) 방문 목적

- 장비 지원 및 기술 자문 협력 요청

2) 방문일시 : 2010.12.7, 11:00~12:30

3) 참 석 자(6명)

- 푸레브다쉬 바란(몽골국립라디오방송국 국장) 외 1명
- 우르트나산(몽골자연문화유산재단 이사장)
- 박원모(아태무형유산센터 연구조사팀장)
- 양정환(자료 복원 전문가)

- 후드레(통역)

#### 4) 주요내용

- 센터의 몽골 방문 목적 설명
  - 무형유산 관련 미디어 자료 복원 및 디지털화 지원 계획
- 몽골국립라디오방송국의 아날로그 자료 보유 현황 조사
  - 특별 관리 중인 2만점의 주요 음원 관련 자료 관리 상태
  - 기타 음악 등 관련 2만점 가량의 음원 자료 관리 상태
- 음악 관련 아날로그 릴 테이프 디지털화 장비 및 추진 현황 설명
  - 헝가리 제품 릴 테이프 마스터 장비 수 점 보유
  - 디지털 작업을 위한 서버 컴퓨터 수 대 보유
- 국립라디오방송국 디지털화 작업 능력에 대한 평가
  - 방송국의 아날로그 자료 디지털 작업을 진행하고 있으나 예산과 인력이 부족하여 많은 애로 사항이 있음
  - 현재의 장비 및 기술력으로 몽골 내 릴 테이프 복원 및 디지털화 가능하며 필요시 외부 기관의 복원 및 디지털화 작업 자문 가능

#### 사. 국립기록보관소

##### 1) 방문 목적

- 자료 보관 및 구축 기술자문 요청

##### 2) 방문일시 : 2010.12.7, 13:30~15:00

##### 3) 참 석 자(6명)

- 울지바타르 텀버렐(국립기록보관소 소장)
- 엘테네바트 민쥬르(국립기록보관소 부소장) 외 1명
- 박원모(아태무형유산센터 연구조사팀장)
- 양정환(자료 복원 전문가)
- 후드레(통역)

##### 4) 주요내용

- 센터의 몽골 방문 목적 설명
  - 무형유산 관련 미디어 자료 복원 및 디지털화 지원 계획
- 국립기록보존소의 영상자료 보유 현황 조사
  - 1930년대 중반부터 촬영한 35밀리 영화 필름 900여 점 보유
  - 현재 한국의 국가기록원과 협력 관계를 맺고 도움을 받고 있음
  - 내년 혁명 100주년 등 여러 행사가 국가적으로 치러질 예정인 바 35밀리 영화

필름을 복원하여 행사에 사용할 수 있기를 희망함

- 아날로그 자료 관리 및 보존 상태 점검
  - 현재 기록보관소의 자료 보존 환경은 양호하며 외부 기관 자료의 위탁보관 등에 대해서는 차후 논의 가능
  - 센터의 복원 및 디지털화 작업이 진행될 경우 자료 보관 및 관리에 대한 전문적인 자문 및 지원이 가능

#### 4. 향후 계획

가. 사업기간 : 2011~2012(2개년)

나. 대상자료 : 언어문화학연구소 자료 중심

다. 주요내용

- 국내 및 몽골 전문가(전문기관) 간 전략회의 개최
- 복원 및 디지털화 대상 자료 선정 및 복원 계획 수립
- 복원 및 디지털화 관련 기관 간 협력을 위한 약정 체결
- 복원 및 디지털화 작업 실무팀 구성 및 예산 지원
- 디지털 자료 보급을 위한 홈페이지 구축 및 운영(영어-몽골어)
- 디지털 결과물 납품 및 2차 콘텐츠 제작에 활용

라. 기관별 역할

- 운영 기관
  - 아태무형유산센터 : 사업총괄
  - ※ 아시아문화중심도시추진단 등 국내 협력 기관 참여 의사 타진
  - 문화예술위원회 : 몽골 내 관련 기관 관리 및 사업 운영
  - ※ 양 기관은 사업 추진에 대한 MOU 체결 예정
- 실행 기관
  - 언어문화학연구소 : 자료 복원 및 디지털화 추진
  - 몽골자연문화유산재단 : 자료 보급을 위한 홈페이지(영어-몽골어) 구축
- 지원 기관
  - 몽골 정부 감사원 : 자료 평가
  - 몽골국립라디오방송국 : 장비 지원 및 운영 기술 자문
  - 몽골국립기록보관소 : 자료 관리 및 보관 기술 자문
  - 유네스코몽골위원회 : 몽골 무형문화유산 관련 대 유네스코 업무 지원



## [붙임 1] 기관별 자료 현황

### 1. 몽골국립라디오방송국

#### □ 개요

구분	내용
기관장	푸레브다쉬 바란
설립년도	채널1 : 1934-09-01(전국방송) 채널2 : 2003-09-01(전국방송) 채널3 : 2008-05-01(단파방송) 채널4 : 1964-09-01(5개국어 방송)
기능	국민들에게 다양한 분야의 모든 정보 신속 전달 지적 정보 및 예능 프로그램을 통해 국가홍보
주소	Mongolia, Ulaanbaatar city, bayangol duureg, Khuvisgaliin zam-3,
자료종류	카세트, 마그네틱 테이프(magnetic tape), CD, HDD
장비종류	마그네틱 테이프(magnetic tape) 재생기(속도 : 76)
복원이 시급한 자료	테이프 250통(약 11,250분)
녹음기간	1955-2010

#### □ 보유 장비 목록

보유장비	장비 설명	수량(대)
STM-610	마그네틱 테이프 복원 기계	5
STM-600	마그네틱 테이프 복원 기계	9
Dell Optiplex 780	컴퓨터	4
Dell Optiplex 360	컴퓨터	1
Behringer Xenyx-2222F	노래 콘트롤	4
Sony 5	CD 복원 기계	3
Tascam MD-350	MD복원 기계, 녹음기	1
M-Audio Delta 1010	노래 카드	3
Digidesign Mbox	노래 카드	2
Yamaha MSP5	메가폰	1

Awesome spark A-500	컴퓨터 메가폰	2
Fidck SPS-502	메가폰 받침대	1
Inter M6	CD 복원 기계	2
Dell MD3000i(12TB)	기록보관소 서버	1

□ 보유 자료 목록

녹음 내용	시간(분)	릴 테이프(대)
민요	8,300	1
트로트	25,000	1
지방 녹음	1,679	1
음악 정보 프로그램	58,225	1
음악에 대한 이야기	11,000	1
민속음악기금방송	13,000	1
외국방송	7,740	1
멜로디 그림	40	1
공연	60,310	1
전집(노래,음악)	23,255	1
외국 노래, 음악	2,567	1
CD 녹음	225	1

□ 필요 장비 목록

장비 종류	수량(대)
기록보관소 Storage server	1
숫자 콘트롤	5
워크 스테이션	2
음악 카드	3
메가폰	3
카세트 복원 기계	5

MD 복원 기계	5
마그네틱 복원 기계	1

## 2. 언어문화연구소

구분	내용	
기관장	투무르토구(D. Tumurtogoo)	
설립년도	1921년	
주요활동	학술프로젝트	
주소	Ulaanbaatar-51 Jucoviin urgun chuluu, shinjleh uhaanii academy tuv bairnii negdsen 1-r bair, 2-r bair	
자료종류	마그네틱 테이프(magnetic tape)	
자료내용	서사시	66분, 필름 520개
	전설	94분, 필름 41개
	설화	122분, 필름 95개
	민요	188분, 필름 63개
	기타	152분, 필름 64개
장비종류 (마그네틱 테이프 녹음기)	ZK 140T(헝가리) Mechlabor STM 600(헝가리) 8Ch Stereo powered mixer PMX-808(중국) Nagra IS (스위스)	
복원이 시급한 자료	1956-1959년 녹음된 1000미터 /152분./-의 188개 마그네틱 테이프(magnetic tape)를 신속히 복원해야 합니다.	
녹음기간	1956-1989년	
저작권정보	언어문화연구소	

### 3. 국립기록보관소

구분	내용
설립년도	1927년
주요업무	몽골 역사관련 자료 관리 및 보관
주소	주소: 14200Ulaanbaatar hot, Sukhbaatar duureg, Zaluuchuudiin urgun chuluu 8 / 전화: 26-23-61 팩스:976-11-32 45 33
자료 종류	마그네틱 테이프(magnetic tape) 및 VHS 오디오, 비디오, 사진 등
장비 종류 (마그네틱 테이프 녹음기)	ZK 140T(헝가리) Mechlabor STM 600(헝가리) 8Ch Stereo powered mixer PMX-808(중국) Nagra IS (스위스)
자료 보관 상태	보관소 환경 및 기술 불충분 오디오, 비디오, 사진 등의 자료가 심하게 건조 문자가 흐려지고 소리가 깨끗하지 못함
장비 목록	컴퓨터(desktop Dell) 3대 컴퓨터(desktop Hyundai) 1대 노트북(HP pavilion) 1대 칼라 프린터(Canon iP 4500 pixma) 1대 스캐너(Canon Canonscan8800F) 1대 스캐너(Canon 660F) 1대 스캐너(HP Scanjet 2400) 1대 프린터(HP LJ1005) 1대 프린터(HP LJ1100) 1대 카메라(samsung gx-10) 1대 카메라(Canon-HG10) 1대 Rackmount server(dell poweredge 2950) 1대
녹음 기간	1936-1970년
저작권 정보	저작권 소유 없음

[붙임 2] 사진자료



언어문화학연구소 업무협약



문화예술위원회 업무협약



몽골자연문화유산재단 업무협약



유네스코 몽골위원회 업무협약 1



유네스코 몽골위원회 업무협약 2



언어문화학연구소 장비 시설 1



언어문화학연구소 장비 시설 2



언어문화학연구소 자료 1



언어문화학연구소 자료 2



언어문화학연구소 자료 3



언어문화학연구소 자료 4



국립라디오방송국 릴 테이프 보관실



국립라디오방송국 릴 테이프 재생 장비



국립라디오방송국 스튜디오



국립라디오방송국 카세트 테이프



국립기록보관소 회의